

Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wspomnij swoją gromadkę, którą dawno nabyłeś; Wykupiłeś berło* Twojego dziedzictwa, Górę Syjon, na której osiadłeś!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wspomnij swoją gromadkę, którą już dawno nabyłeś, Wykupiłeś berło swojego dziedzictwa, Górę Syjon, na której osiadłeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wspomnij na swoje zgromadzenie, które dawno nabyłeś; na szczep twego dziedzictwa, który odkupiłeś; na górę Syjon, na której mieszkasz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wspomnij na zgromadzenie twoje, któreś sobie zdawna nabył i odkupił, na pręt dziedzictwa twego, na tę górę Syjon, na której mieszkasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wspomni na zgromadzenie twoje, któreś posiadał od początku. Odkupiłeś pręt dziedzictwa twego, góra Syjon, na któreś mieszkał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pomnij na Twoją społeczność, którą dawno nabyłeś, na pokolenie, które wzięłeś w posiadanie, na górę Syjon, gdzie założyłeś sobie siedzibę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pamiętaj o gromadce swojej, którą dawno nabyłeś, Wykupiłeś jako szczep dziedzictwa twego, Pamiętaj o górze Syjon, na której mieszkasz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pamiętaj o Twoim ludzie, który posiadasz od dawna, o szczepie, który wykupiłeś sobie na własność, o górze Syjon, na której zamieszkałeś
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wspomnij o Twojej społeczności, którą posiadałeś od początku; o szczepie dziedzicznym, który nabyłeś, o górze Syjon, na której zamieszkałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pomnij na Twoją społeczność, którą nabyłeś dla siebie od początku, na szczep, któryś wykupił, aby stał się Twoim dziedzictwem, na górę Syjon, którą uczyniłeś Twą siedzibą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боже, Тобі визнаватимемося, визнаватимемося і прикличемо твоє ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wspomnij na Twoje zgromadzenie, które niegdyś sobie zjednałeś, i które wyzwoliłeś jako szczep Twojego dziedzictwa; na górę Cyon, na której spoczywałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wspomnij na swe zgromadzenie, które nabyłeś dawno temu, na plemię, które wykupiłeś jako swe dziedzictwo, na tę górę Syjon, na której przebywałeś.

¹⁾ Lub: plemię.

²⁾ <x>230 76:3</x>